

No 31  
Sept. - Nov.  
2022

# protestant

La Fête des Récoltes

*Voir pages 3-4*

Das Erntedankfest

*Siehe auf Seiten 4-5*



Eglise réformée évangélique du Valais  
Paroisses de Sierre, Loèche-les-Bains et Crans-Montana  
Evangelisch-Reformierte Kirche des Wallis  
Kirchgemeinden Siders, Leukerbad und Crans-Montana

## UN DON PLUS QU'UN DÛ EIN GESCHENK MEHR ALS EIN RECHT

Quoi de plus naturel que de trouver de quoi se nourrir en suffisance dans les magasins. Nous ne nous posons même pas la question de savoir s'il y aura assez. Les rayons sont pleins. La sécurité alimentaire et le confort matériel sont pour souvent perçus comme un dû. Pourtant, nous sommes dépendants des ressources que la nature nous offre. Si la nourriture que nous consommons demande de notre part de l'effort pour la produire, elle est avant tout dépendante de facteurs qui nous dépassent largement. Le manque d'eau de cet été nous l'a sérieusement rappelé. Chaque goutte qui tombe, chaque légume qui pousse n'est pas un dû mais un don à recevoir.

Cet année encore, comme toutes les fins d'été, les moissons sont finies depuis plusieurs semaines déjà, la récolte des pommes a déjà commencé et les vendanges pointent leur nez. C'est dans ce contexte que nous vous proposons de redécouvrir la fête des récoltes (pages 3-4).

Pour faire écho à cet article, les paroisses vous proposent des cultes des récoltes le 18 septembre à Crans-Montana et le 9 octobre à Sierre en français.

En sus des activités annoncées dans ce journal, nous vous en proposons d'autres sur nos sites internet respectifs. N'hésitez pas à les consulter régulièrement.

■ Gilles Cavin, pasteur

### DANS CE NUMÉRO - INHALT

■ La Fête des Récoltes Das Erntedankfest	3 - 5
■ Tabelle des cultes - Gottesdienste	6 - 7
■ Agenda	8
■ Crans-Montana	9
■ Sierre - Siders - Leukerbad	10
■ Coin des Enfants - Kinderecke	11
■ Contact - Kontakt	12

Was ist natürlicher, als in den Geschäften ausreichend Nahrung zu finden? Wir stellen uns nicht einmal die Frage, ob es genug sein wird. Die Regale sind voll. Ernährungssicherheit und materieller Komfort werden oft als selbstverständlich empfunden. Dabei sind wir auf die Ressourcen angewiesen, die uns die Natur bietet. Die Lebensmittel, die wir konsumieren, erfordern zwar unsere Anstrengung, um sie zu produzieren, sind aber vor allem von Faktoren abhängig, die weit über uns hinausgehen. Der Wassermangel in diesem Sommer hat uns das ernsthaft vor Augen geführt. Jeder Tropfen, der fällt, und jedes Gemüse, das wächst, ist kein Recht, sondern ein Geschenk zu empfangen.

Wie jeder Spätsommer ist auch dieses Jahr die Ernte bereits seit mehreren Wochen beendet, die Apfelernte hat schon begonnen und die Weinlese steht vor der Tür. Vor diesem Hintergrund schlagen wir Ihnen vor, das Erntedankfest neu zu entdecken (Seiten 4-5).

Um Bezug auf diesen Artikel zu nehmen bieten Ihnen die Kirchgemeinden am 18. September in Crans-Montana und am 9. Oktober in Siders Erntedankgottesdienste in französischer Sprache an.

Zusätzlich zu den in dieser Zeitung angekündigten Aktivitäten bieten wir Ihnen weitere auf unseren jeweiligen Internetseiten an. Zögern Sie nicht, diese regelmässig zu besuchen.

■ Gilles Cavin, Pfarrer  
Übersetzung: Sabrina Roch



## LA FÊTE DES RÉCOLTES

### Origines

Dans bien des Eglises, un « culte des récoltes » est organisé chaque année à l'automne. Mais pourquoi une telle fête ? Dieu est-il présent dans le blé, dans le raisin ou dans les légumes de notre potager ? Le christianisme n'est-il pas une religion qui cherche justement à s'émanciper de tout ce qui pourrait ressembler à de l'idolâtrie ?

La Fête des Récoltes est l'occasion de se rappeler que :

*C'est Dieu qui couvre le  
ciel de nuages ; qui pré-  
pare la pluie pour la terre ;  
qui fait germer l'herbe sur  
les montagnes, et les  
plantes pour l'usage des  
hommes. C'est Lui qui as-  
sure la nourriture aux  
troupeaux et aux petits  
oiseaux.*

Psaume 147, 8-9

La Fête des Récoltes tire son origine dans le contexte cananéen. Comme les autres fêtes, elle a été reprise et modifiée pour qu'elle ne soit plus une fête païenne mais une fête en l'honneur de Yahvé, le Dieu d'Israël. Il existait alors trois fêtes de récoltes dans le judaïsme :

- la Fête des Mazzot, célébrée lors de la récolte de l'orge, la fête du pain non levé, qui va commémorer la sortie d'Égypte. Elle s'appelle aussi la Pâque juive, Pessa'h.
- la Fête des Moissons du blé, Chavouot, célébrée cinquante jours après celle des Mazzot, qui sera la commémoration de la révélation de la loi à Moïse sur le Mont Sinaï.
- la Fête des Tentes, Souccot, qui commémore le séjour de quarante ans au désert du peuple hébreu, avec le don de la manne. Celle-ci est devenue progressivement « la » fête des récoltes par excellence, et se célèbre au mois d'octobre.

Le christianisme reprend à son tour cette tradition en l'adaptant, puisque Mazzot devient la fête de Pâques, Chavouot devient la fête de la Pentecôte. Avec le temps, le christianisme a progressivement pris de la distance avec la création, au point de laisser complètement tomber la dernière fête, celle de Souccot.

Mais celle-ci, rappelle justement au peuple hébreu que c'est Dieu qui l'a fait sortir d'Égypte et que donc, à travers la précarité d'une simple tente, chacun peut se rappeler que sa vie ne dépend que de Dieu seul.

### Rendre Grâce et Gloire à Dieu

Alors aujourd'hui, dans notre société moderne, remettre à l'honneur la Fête des Récoltes, ce n'est pas retomber dans le paganisme et l'idolâtrie. C'est au contraire chercher à réconcilier l'homme avec Dieu. Il s'agit de retrouver dans les bienfaits que nous obtenons de la nature, l'activité créatrice et bien vivante de Dieu. Avoir de la nourriture, pouvoir être rassasié, ne va toujours pas de soi. Les textes bibliques nous rappellent que la terre nous est donnée en gérance, qu'elle ne nous appartient pas, mais que nous sommes appelés à en prendre soin pour les générations futures.

C'est une manière de mettre l'accent sur la reconnaissance envers Dieu, sur le fait que je reçois la vie d'un Autre. La Fête des Récoltes peut alors devenir l'occasion non seulement de rendre « grâce » à Dieu, c'est-à-dire le remercier, mais plus largement de lui rendre « gloire ». Nous trouvons le terme de « gloire à Dieu » un peu désuet, utilisé seulement au culte, mais en réalité, la racine du mot hébreu « kabod » signifie « avoir du poids », « avoir de l'éclat » ou en français d'aujourd'hui, on pourrait dire : « avoir de la gueule ! ».

Oui, Dieu a de la gueule ! Et du coup, « rendre gloire à Dieu » est une attitude plus générale qui veut redonner de la place à Dieu, littéralement du « poids » dans notre vie. En nous tournant vers lui, tous les jours, dans une attitude non seulement de reconnaissance, mais aussi de louange, pour la vie, pour ses richesses, pour notre nourriture, nous sommes transformés par l'action de Dieu en nous. La gloire désigne alors aussi notre participation à tous les biens que Dieu nous donne. Et nous pouvons ainsi dire, avec l'apôtre Paul, que nous recevons déjà les prémices, c'est-à-dire les premiers fruits du Royaume. On peut alors parler de moisson spirituelle pour laquelle Jésus est venu sur terre, afin de semer des graines dont Il a Lui, avec ses disciples, commencé à récolter les fruits. L'apôtre Jacques écrit que le peuple de Dieu représente « les prémices de ses créatures ». (Jacques 1,18)

La Fête des Récoltes est une manière de nous inviter à nous tourner vers Dieu, de nous rappeler sa présence puissante et bienveillante, et elle nous renvoie aussi à une posture essentielle devant Dieu, celle de lui rendre grâce pour la vie qu'il nous donne aujourd'hui, celle qu'il maintient et celle qu'il nous promet encore.

■ *Sophie Biéler, pasteure*

## CANTIQUE DE FRÈRE SOLEIL

Loué sois-tu, mon Seigneur, avec toutes tes créatures, spécialement messire frère Soleil, par qui tu nous donnes le jour, la lumière ; il est beau, rayonnant d'une grande splendeur, et de toi, le Très-Haut, il nous offre le symbole.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour sœur Lune et les étoiles : dans le ciel tu les as formées, claires, précieuses et belles.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour frère Vent, et pour l'air et pour les nuages, pour l'azur calme et tous les temps : grâce à eux tu maintiens en vie toutes les créatures.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour notre sœur Eau, qui est très utile et très humble, précieuse et chaste.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour frère Feu, par qui tu éclaires la nuit : il est beau et joyeux, indomptable et fort.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour notre sœur et notre mère la Terre, qui nous porte et nous nourrit, qui produit la diversité des fruits, des fleurs et des herbes.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour ceux qui pardonnent par amour pour toi ; qui supportent épreuves et maladies :

Heureux s'ils conservent la paix, car par toi, le Très-Haut, ils seront couronnés.

Loué sois-tu, mon Seigneur, pour notre sœur la Mort corporelle, à qui nul vivant ne peut échapper.

Louez et bénissez mon Seigneur, rendez-lui grâce et servez-le en toute humilité !

■ *François d'Assise*

## SONNENGESANG

Gelobt seist du, mein Herr, mit allen deinen Geschöpfen, zumal dem Herrn Bruder Sonne, welcher der Tag ist und durch den du uns leuchtest. Und schön ist er und strahlend mit grossem Glanz: Von dir, Höchster, ein Sinnbild.

Gelobt seist du, mein Herr, durch Schwester Mond und die Sterne; am Himmel hast du sie gebildet, klar und kostbar und schön.

Gelobt seist du, mein Herr, durch Schwester Wasser, gar nützlich ist es und demütig und kostbar und keusch.

Gelobt seist du, mein Herr, durch Bruder Feuer, durch das du die Nacht erleuchtest; und schön ist es und fröhlich und kraftvoll und stark.

Gelobt seist du, mein Herr, durch unsere Schwester, Mutter Erde, die uns erhält und lenkt und vielfältige Früchte hervorbringt und bunte Blumen und Kräuter.

Gelobt seist du, mein Herr, durch jene, die verzeihen um deiner Liebe willen und Krankheit ertragen und Drangsal. Selig jene, die solches ertragen in Frieden, denn von dir, Höchster, werden sie gekrönt.

Gelobt seist du, mein Herr, durch unsere Schwester, den leiblichen Tod; ihm kann kein Mensch lebend entrinnen. Wehe jenen, die in tödlicher Sünde sterben. Selig jene, die er findet in deinem heiligsten Willen, denn der zweite Tod wird ihnen kein Leid antun.

Lobt und preist meinen Herrn und dankt ihm und dient ihm mit grosser Demut.

■ *Franz von Assisi*

## DAS ERNTEDANKFEST

### Ursprünglich

In vielen Kirchen wird jedes Jahr im Herbst ein „Erntedankgottesdienst“ abgehalten. Aber warum wird ein solches Fest überhaupt gefeiert? Ist Gott im Weizen, in den Trauben oder im Gemüse unseres Gemüsegartens gegenwärtig? Ist das Christentum nicht eine Religion, die gerade versucht, sich von allem zu emanzipieren, was nach Götzendienst aussehen könnte?

Das Erntedankfest ist eine gute Gelegenheit, sich daran zu erinnern:

*Gott ist es, der den Himmel mit Wolken bedeckt,  
der Regen bereitet für die Erde und auf den Bergen  
Gras wachsen lässt; der dem Vieh sein Futter gibt,  
den jungen Raben, die zu ihm schreien!*

Psalm 147, 8-9

Das Erntedankfest hat seinen Ursprung im kanaänischen Kontext. Wie die anderen Feste wurde auch es übernommen und verändert, sodass es nicht mehr ein heidnisches Fest war, sondern ein Fest zu Ehren Jahwes, des Gottes Israels. Damals gab es im Judentum drei Erntedankfeste:

- das Mazzot-Fest, das bei der Gerstenernte gefeiert wurde, das Fest des ungesäuerten Brotes, das an den Auszug aus Ägypten erinnern sollte. Es wird auch das jüdische Passahfest genannt
- das Erntedankfest des Weizens, Schawuot, das 50 Tage nach Mazzot gefeiert wird und an die Offenbarung des Gesetzes an Moses auf dem Berg Sinai erinnern soll.
- das Fest der Zelte, Sukkot, das an den 40-jährigen Wüstenaufenthalt des hebräischen Volkes mit der Gabe des Mannas erinnert. Dieses wurde nach und nach zu „dem“ Erntedankfest schlechthin und wird im Oktober gefeiert.

Das Christentum übernahm seinerseits diese Tradition und veränderte sie, denn aus dem Mazzot-Fest wurde das Osterfest, aus Schawuot das Pfingstfest. Mit der Zeit distanzierte sich das Christentum immer mehr von der Schöpfung, bis es schliesslich das letzte Fest, Sukkot, ganz ausfallen liess.

Aber gerade dieses erinnert das hebräische Volk daran, dass es Gott war, der sie aus Ägypten herausgeführt hat, und so kann sich jeder durch die Unsicherheit eines einfachen Zeltes daran erinnern, dass sein Leben nur von Gott allein abhängt.

### Gott Dank sagen und Ehre geben

Wenn wir heute in unserer modernen Gesellschaft das Erntedankfest wieder in den Vordergrund rücken, bedeutet das nicht, dass wir in das Heidentum und die Götzenverehrung zurückfallen. Es bedeutet im Gegenteil, dass man versucht, den Menschen mit Gott zu versöhnen. Es geht darum, in den Wohltaten, die wir von der Natur erhalten, die lebendige und schöpferische Aktivität Gottes wiederzufinden. Nahrung zu haben, satt werden zu können, ist immer noch keine Selbstverständlichkeit. Die biblischen Texte erinnern uns daran, dass die Erde uns zur Pflege gegeben wurde, dass sie uns nicht gehört, sondern dass wir dazu aufgerufen sind, sie für die zukünftigen Generationen zu pflegen.

Dies ist eine Möglichkeit, die Dankbarkeit gegenüber Gott zu betonen, indem ich anerkenne, dass ich das Leben von einem Anderen erhalte. Das Erntedankfest kann also zu einer Gelegenheit werden, Gott nicht nur „Dank“ zu sagen, sondern ihm im weiteren Sinne „Ehre“ zu erweisen. Wir finden den Begriff „Ehre sei Gott“ etwas veraltet, er wird nur im Gottesdienst verwendet, aber in Wirklichkeit bedeutet die Wurzel des hebräischen Wortes kabod „Gewicht bzw. Glanz haben“.

„Gott die Ehre geben“ ist eine allgemeine Geisteshaltung, die Gott wieder Raum geben will, buchstäblich „Gewicht“ in unserem Leben. Indem wir uns jeden Tag in einer Haltung nicht nur der Dankbarkeit, sondern auch des Lobpreises an ihn wenden - für das Leben, für seine Reichtümer, für unsere Nahrung -, werden wir durch Gottes Handeln in uns verwandelt. Und so können wir mit dem Apostel Paulus sagen, dass wir bereits die Erstlingsfrüchte, d.h. die ersten Früchte des Reiches Gottes, empfangen. Wir können dann von einer spirituellen Ernte sprechen, für die Jesus auf die Erde gekommen ist, um Samen zu säen, deren Früchte er selbst und seine Jünger zu ernten begonnen haben. Der Apostel Jakobus schreibt, dass das Volk Gottes „die Erstlinge seiner Geschöpfe“ darstellt (Jakobus 1,18).

Das Erntedankfest ist eine Art, uns einzuladen, uns an Gott zu wenden, uns an seine mächtige und wohlwollende Gegenwart zu erinnern, und es weist uns auch auf eine wesentliche Haltung vor Gott, nämlich ihm für das Leben zu danken, das er uns heute gibt, das er aufrechterhält und das er uns noch verspricht.

- *Sophie Biéler, Pfarrerin*  
*Übersetzung: Stephan Dreyer, Pfarrer*

## 04 SEPTEMBRE - 04. SEPTEMBER

2022

09h30	Gottesdienst	Leukerbad		Vertretung
10h	Culte	Crans-Montana		Pasteure S. Biéler
10h	Culte	Sierre		Pasteur G. Cavin
19h	Gottesdienst	Siders		Tourismuspfarrer Ch. Gysel

## 11 SEPTEMBRE - 11. SEPTEMBER

2022

10h	Culte	Crans-Montana		Pasteur G. Cavin
17h	Gottesdienst	Leukerbad		Tourismuspfarrer Ch. Gysel
19h	Culte	Sierre		Pasteur G. Cavin

## 18 SEPTEMBRE - 18. SEPTEMBER

## JEÛNE FÉDÉRAL - BETTAG

2022

10h	Culte	Crans-Montana	Culte de la Fête des Récoltes	Pasteure S. Biéler
10h	Culte - Gottesdienst	Sierre - Siders	Suivi de l'AP - von der KGV gefolgt	Pasteur G. Cavin
17h	Gottesdienst	Leukerbad		Vertretung

## 25 SEPTEMBRE - 25. SEPTEMBER

2022

9h30	Gottesdienst	Leukerbad		Tourismuspfarrer Ch. Gysel
10h	Culte	Crans-Montana	Culte Au Revoir de Jean Biondina	Pasteure S. Biéler

## 2 OCTOBRE - 2. OKTOBER

2022

9h30	Gottesdienst	Leukerbad		Tourismuspfarrer Ch. Gysel
10h	Culte	Crans-Montana		Pasteur D. Halter
10h	Culte familial	Sierre	Suivi d'un repas	Pasteur G. Cavin
19h00	Gottesdienst	Siders		Tourismuspfarrer Ch. Gysel

## 9 OCTOBRE - 9. OKTOBER

2022

10h	Culte	Crans-Montana		Pasteure S. Biéler
10h	Culte	Sierre	Culte des Récoltes	Pasteur G. Cavin
17h	Gottesdienst	Leukerbad		Vertretung

## 16 OCTOBRE - 16. OKTOBER

2022

10h	Gottesdienst	Siders		Offen
10h	Culte	Crans-Montana		Pasteure S. Biéler
17h	Gottesdienst	Leukerbad		Vertretung

## CULTES DES RÉCOLTES

18 septembre à 10h00 au Temple de Crans-Montana

9 octobre à 10h00 au Temple de Sierre

## 23 OCTOBRE - 23. OKTOBER

2022

9h30	Gottesdienst	Leukerbad	Tourismuspfarrer Ch. Gysel
10h	Culte	Sierre	Pasteur R. Tolck
10h	Culte	Crans-Montana	Pasteure S. Biéler

## 30 OCTOBRE - 30. OKTOBER

2022

9h30	Gottesdienst	Leukerbad	Vertretung
10h	Culte	Crans-Montana	Pasteure S. Biéler
10h	Culte - Gottesdienst	Sierre - Siders	Pasteur G. Cavin

DIMANCHE RÉFORMATION  
REFORMATIONSSONNTAG

## 6 NOVEMBRE - 6. NOVEMBER

2022

09h30	Gottesdienst	Leukerbad	Vertretung
10h	Culte	Crans-Montana	Diacre A. Bissat
10h	Culte	Sierre	Pasteur R. Tolck
17h	Gottesdienst	Siders	Tourismuspfarrer Ch. Gysel

## 13 NOVEMBRE - 13. NOVEMBER

2022

10h	Culte familial	Sierre	Pasteur G. Cavin
10h	Culte	Crans-Montana	Pasteure M. Matthey
17h	Gottesdienst	Leukerbad	Vertretung

## 20 NOVEMBRE - 20. NOVEMBER

2022

10h	Gottesdienst	Siders	Tourismuspfarrer Ch. Gysel
10h	Culte	Crans-Montana	Pasteure S. Biéler
17h	Gottesdienst	Leukerbad	Tourismuspfarrer Ch. Gysel

## 27 NOVEMBRE - 27. NOVEMBER

2022

10h	Culte	Sierre	Pasteur G. Cavin
17h	Culte	Crans-Montana	Feux de l'Avent Pasteure S. Biéler
17h	Gottesdienst	Leukerbad	Tourismuspfarrer Ch. Gysel

## CULTE D'AU REVOIR

### DU PASTEUR JEAN BIONDINA

25 septembre 2022 à 10h

au Temple de Crans-Montana

## Août - August 2022

### Mardi 30 août

Repas Tournesol	18h	Crans-Montana, temple
Question Théologique	20h	Sierre, maison de paroisse

## Septembre - September 2022

### Jeudi 1 septembre - Donnerstag, 1. September

Ökumenische Gruppe	19h	Siders, kleinen Saal
--------------------	-----	----------------------

### Vendredi 2 septembre - Freitag, 2. September

Meditationsgruppe	18h30	Siders, Kirchgemeindehaus
-------------------	-------	---------------------------

### Mardi 6 septembre

Pause-Café !	9h	Sierre, cure
--------------	----	--------------

### Mardi 13 septembre

Question Théologique	20h	Sierre, maison de paroisse
----------------------	-----	----------------------------

### Dimanche 18 septembre - Sonntag 18. September

Assemblée de paroisse	Après culte	Sierre, temple
Kirchgemeindeversammlung		Siders, Kirche

### Mardi 20 septembre - Dienstag 20. September

Senioren « Immer Fröhlich »		Sierre - Siders
Balade Briey Spaziergang	14h	
Seniors « Toujours Joyeux »		Parking Manor
Bibelgesprächskreis	19h	Siders, kleinen Saal

### Donnerstag, 22. September

Literaturgruppe	19h	Siders, Kirchgemeindehaus
-----------------	-----	---------------------------

### Lundi 26 septembre

Parlons-en !	20h	Sierre, cure
Godly Play	16h30	Crans-Montana, temple

### Mardi 27 septembre - Dienstag 27. September

Repas Tournesol	12h	Crans-Montana, temple
Gebetsgruppe	19h	Siders, Kirche

### Vendredi 30 septembre - Freitag, 30. September

En Marche	9h	Sierre, temple
-----------	----	----------------

## Octobre - Oktober 2022

### Mardi 4 octobre

Préparation du culte à plusieurs voix	20h	Sierre, temple
---------------------------------------	-----	----------------

### Donnerstag, 6. Oktober

Ökumenische Gruppe	19h	Siders, kleinen Saal
--------------------	-----	----------------------

### Freitag, 7. Oktober

Meditationsgruppe	18h30	Siders, Kirchgemeindehaus
-------------------	-------	---------------------------

### Samedi 8 octobre

Godly Play	9h	Crans-Montana, temple
------------	----	-----------------------

### Mardi 11 octobre

Pause-Café	9h	Sierre, cure
------------	----	--------------

### Mardi 18 octobre - Dienstag, 18. Oktober

Senioren « Immer Fröhlich »		Siders, Kirchgemeindehaus
Alsace Présentation Elsass	14h30	
Seniors « Toujours Joyeux »		Sierre, maison de paroisse
Bibelgesprächskreis	19h	Siders, kleinen Saal

### Lundi 24 octobre

Parlons-en !	20h	Sierre, cure
--------------	-----	--------------

### Mardi 25 octobre - Dienstag, 25. Oktober

Repas Tournesol	12h	Crans-Montana, temple
Gebetsgruppe	19h	Siders, Kirche

### Mercredi 26 octobre

Atelier biblique	17h	Sierre, maison de paroisse
------------------	-----	----------------------------

### Samedi 29 octobre - Samstag, 29. Oktober

ERKW Synode EREV		Sion
------------------	--	------

### Lundi 31 octobre

Bible à la maison	20h	Sierre, maison de paroisse
-------------------	-----	----------------------------

## Novembre - November 2022

### Donnerstag, 3. November

Ökumenische Gruppe	19h	Siders, kleinen Saal
--------------------	-----	----------------------

### Freitag, 4. November

Meditationsgruppe	18h30	Siders, Kirchgemeindehaus
-------------------	-------	---------------------------

### Mardi 8 novembre

Pause-Café !	9h	Sierre, cure
--------------	----	--------------

### Lundi 14 novembre

Bible à la maison	20h	Sierre, maison de paroisse
-------------------	-----	----------------------------

### Mardi 15 novembre - Dienstag, 15. November

Senioren « Immer Fröhlich »		Siders, Kirchgemeindehaus
Brisolée	16h30	
Seniors « Toujours Joyeux »		Sierre, maison de paroisse
Bibelgesprächskreis	19h	Siders, kleinen Saal

### Mercredi 16 novembre

Atelier Biblique	17h	Sierre, maison de paroisse
------------------	-----	----------------------------

### Samedi 19 novembre

Godly Play	9h	Crans-Montana, temple
------------	----	-----------------------

### Lundi 21 novembre

Parlons-en !	20h	Sierre, cure
Godly Play	16h30	Crans-Montana, temple

### Donnerstag, 24. November

Literaturgruppe	19h	Siders, Kirchgemeindehaus
-----------------	-----	---------------------------

### Lundi 28 novembre

Bible à la maison	20h	Sierre, maison de paroisse
-------------------	-----	----------------------------

### Mardi 29 novembre - Dienstag, 29. November

Repas Tournesol	12h	Crans-Montana, temple
Gebetsgruppe	19h	Siders, Kirche

## ACTES PASTORAUX AMTSHANDLUNGEN

### Baptême - Taufe

22.05.2022	Apolline Ōzike Bertaux, Arbaz
29.05.2022	Amélie Zufferey, Briey
17.07.2022	Joséphine Elisabeth Loris-Baumgartner, New-York

### Services Funèbres - Bestattungen

09.05.2022	Ernst Ammann, 1925, Vissoie
20.05.2022	Lorenz Kummer, 1943, Sierre
23.05.2022	Maria Barendse Jansje, 1943, Crans-Montana
31.05.2022	Bernard Crottaz, 1941, Sierre
24.06.2022	Peter Schlegel, 1936, Crans-Montana
30.06.2022	Rosemay Bussy-Capt, 1938, Sierre





### CULTE D'INSTALLATION

Lors de ce culte émouvant, nous avons aussi eu l'occasion de dire au revoir à Claire Vermeil qui quittait notre Conseil.  
Merci Claire !



### AU REVOIR JEAN !

Après une longue attente de notre part, un courageux combat contre la maladie du côté de Jean Biondina et de ses proches, nous avons enfin l'occasion de célébrer un culte d'au revoir pour notre ancien pasteur qui est parti à la retraite au printemps dernier.

Vous êtes invités **dimanche 25 septembre** à 10h au temple pour partager ce moment de fête.

Merci Jean pour ces années de partage !

## Repas Tournesol

**PROCHAINES DATES :**

27 septembre	À midi
25 octobre	Au temple
29 novembre	

### CULTE DES RÉCOLTES

En lien avec le thème de ce journal, Sophie nous propose une célébration de reconnaissance lors du culte des Récoltes qui aura lieu le

**18 septembre à 10h**  
animé par un groupe de jeunes.



Vous pouvez faire un don à la Paroisse de Crans-Montana avec l'application Twint.



Prochaines dates :



Au Temple de Crans-Montana

- Lundi 26 septembre
- Lundi 21 novembre
- Lundi 12 décembre de 16h30 à 18h
- Samedi 8 octobre
- Samedi 19 novembre
- Samedi 10 décembre De 9h à 11h30



### FÊTE DE RENCONTRE



## CONVOCAATION À L'ASSEMBLÉE DE PAROISSE DE SIERRE

La prochaine assemblée de paroisse extraordinaire se tiendra le dimanche 18 septembre 2022 suite au culte bilingue de 10h00 au temple de Sierre.

Le point à l'ordre du jour sera le budget pour l'année 2023. Tous les membres de la paroisse y sont cordialement invités.

## SÉNIORS TOUJOURS JOYEUX

Après la pause estivale, c'est la reprise des activités du groupe de séniors de la paroisse. Nous vous proposons un programme varié alternant balade, découverte de l'Alsace du Sud et rencontre culinaire. Voici le détail :

### **Mardi 20 septembre - 14h00 au Parking Manor**

Balade à Briey avec Béatrice Zufferey

### **Mardi 18 octobre à 14h30**

Présentation de l'Alsace du Sud par René Nyffeler

### **Mardi 15 novembre à 16h30**

Brisolée à la maison de paroisse

### **Samedi 17 décembre : Noël des Séniors**

Pour plus d'infos Christiane Blanc  
027 455 78 74

## ENFANCE



Vous trouvez sur le site internet de la paroisse les informations relatives aux groupes Youpie (2-6H), Trampoline (7-8H) et KT Ado (9-11H). Les activités débuteront à la fin septembre.

## CULTE À PLUSIEURS VOIX

Dans nos Eglises réformées, il est habituel d'entendre le pasteur présider le culte. Et pourtant, il n'est pas le seul à avoir des idées pertinentes à partager. Nous vous suggérons donc de chambouler les habitudes en vous proposant un culte pendant lequel toutes et tous sont invités à le préparer et à l'animer.

Pour ce faire, nous vous invitons à une rencontre le 4 octobre à 20h à la maison de paroisse pour préparer le culte des récoltes du 9 octobre.

Le pasteur Gilles Cavin vous guidera dans cette expérience. Vous n'avez pas besoin de compétence particulière. Nous y parlerons textes bibliques, prières, chants, mais aussi décoration, apéritif, etc...

Venez donc avec vos idées, vos envies et votre imagination.

## EINLADUNG ZUR KIRCH- GEMEINDEVERSAMMLUNG SIDERS

Die nächste ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung findet am Sonntag, 18. September nach dem Gottesdienst vom 10:00 Uhr in der Kirche statt.

Auf der Tagesordnung steht ausschliesslich das Budget 2023. Alle Kirchgemeindemitglieder sind herzlich eingeladen.

## SENIOREN IMMER FRÖHLICH

Nach der Sommerpause fangen die Aktivitäten der Seniorengruppe der Kirchgemeinde wieder an. Wir schlagen Ihnen ein abwechslungsreiches Programm vor, bei dem sich Spaziergang, Entdeckung des Süd Elsass und kulinarische Begegnung abwechseln. Hier sind die Einzelheiten:

### **20. September 2022 um 14 Uhr Parking Manor**

Spaziergang in Briey mit Beatrice Zufferey

### **18. Oktober 2022 um 14.30 Uhr**

Bildervortrag Süd Elsass mit René Nyffeler

### **15. November 2022 um 16.30 Uhr**

Brisolée im Kirchgemeindehaus

### **17. Dezember: Seniorenweihnachten**

Für weitere Fragen: Katharina Hölzer  
027 456 58 05

## BIBLE À LA MAISON

L'hiver dernier, près d'une vingtaine de paroissiens ont lu à domicile la première moitié de l'Evangile selon Matthieu. Au vu du bilan très positif de cette expérience, nous vous proposons à nouveau une lecture biblique mais, cette fois-ci, des premiers chapitres de la Genèse.

Pour nous stimuler dans cette lecture, nous vous invitons à des rencontres en groupe pour discuter de nos trouvailles, de nos questions et réflexions ainsi qu'un soutien par message WhatsApp au fil des chapitres.

Si l'expérience vous intéresse, rendez-vous le lundi 31 octobre à 20h à la maison de paroisse. Nous vous y présenterons dans les détails la démarche et nous vous remettrons le programme de lecture. Nous vous remercions de vous inscrire sur le site internet de la paroisse : [sierre.erev.ch](http://sierre.erev.ch).



# Labyrinthes - Labyrinth

Trouve les bons chemins ! - Finde die richtigen Wege !



# Différences - Unterschiede

A toi de trouver les 10 différences ! - Finde die 10 Unterschiede !



**PAROISSE DE CRANS-MONTANA**

1 Route de la Moubra  
3963 Crans-Montana  
+41 27 481 24 36  
www.cransmontana.erev.ch  
www.erkw.ch  
CCP 19-1230-6

**Pasteure**

Sophie Biéler  
+41 27 481 24 36  
sophie.bieler@erev.ch

**Président du Conseil paroisse**

Denis Matti  
denis.matti@bluewin.ch

**ORTSGEMEINDE LEUKERBAD**

Postfach 158  
3954 Leukerbad  
www.leukerbad.erkw.ch  
www.erkw.ch

**Präsidentin der Ortsgemeinde**

Silvia Weiss  
+41 27 470 22 80  
weisschnellersilvia@hotmail.com

**COMITÉ DE RÉDACTION  
REDAKTIONSKOMITEE**

Joy Hauser, Murielle Landry  
Nanchen, Sophie Biéler,  
Mary-Laure Ruppen, Gilles  
Cavin et Stephan Dreyer

**PAROISSE DE SIERRE - KIRCHGEMEINDE SIDERS**

Av. des Alpes 14  
3960 Sierre  
www.sierre.erev.ch  
www.erkw.ch  
CCP 19-330-5

**Pasteur**

Gilles Cavin  
+41 27 455 09 23  
gilles.cavin@erev.ch

**Pfarrer**

+41 27 470 10 20  
pfarrer.siders@erkw.ch

**Présidente du Conseil de paroisse**

Delphine Dütschler  
+41 76 572 21 02  
dduetschler@gmail.com

*Merci !*

*Le don en Eglise a de multiples facettes. Il nous arrive de le restreindre uniquement au don pécuniaire, oubliant ainsi toutes les autres manières d'offrir quelque chose à la communauté. Beaucoup de bénévoles s'engagent régulièrement ou ponctuellement, mettant au service de la communauté leur énergie et leur temps.*

*Pour les Conseils paroissiaux, il est important de ne pas estimer supérieur l'un ou l'autre de ces dons. Chacun a sa fonction et est nécessaire à l'Eglise pour répondre à sa mission auprès de tous.*

*Les Conseils paroissiaux vous remercient de tout cœur pour vos dons de tout ordre qui nous sont si précieux.*

■ Les Conseils paroissiaux

*Danke!*

*In der Kirche gibt es viele Formen des Spendens. Oft wird ausschliesslich an die finanzielle Gabe gedacht und es wird damit ausser Acht gelassen, wie der Gemeinschaft auf andere Weise etwas gegeben werden kann. Viele Freiwillige engagieren sich regelmässig oder punktuell, sie setzen Kraft und Zeit zum Wohle der Mitmenschen ein.*

*Für die Kirchgemeinderäte ist es wichtig, dass nicht eine Gabe höher geschätzt wird als eine andere. Jede und jeder hat seine Aufgabe und wird in der Kirche gebraucht, damit sie ihren Auftrag an allen Menschen wahrnehmen kann.*

*Die Kirchgemeinderäte danken Ihnen von Herzen für jede Art von Spende, die ihm sehr wertvoll ist.*

■ Die Kirchgemeinderäte